

Hausordnung der Flattichschule



Правила внутрішнього розпорядку Flattichschule

Schulpflicht



Schulpflichtige Kinder sind zur regelmäßigen Teilnahme am Unterricht und an außerunterrichtlichen Veranstaltungen verpflichtet (§ 72 ff Schulgesetz).

Verantwortlich für die Erfüllung der Schulpflicht sind die Eltern.

School-aged children are obliged to regularly attend classes and extracurricular events. Parents are responsible that the child comes to school regularly.

Обов'язкове шкільне навчання. Діти шкільного віку зобов'язані регулярно відвідувати школу та позакласні заходи. Батьки відповідальні за систематичне відвідування школи їхніми дітьми.

Krankheit



Entschuldigungen bei Krankheit eines Kindes sind spätestens am 3. Tag schriftlich oder persönlich unter Angabe des Grundes der Klassenlehrerin vorzulegen.

Telefonische Entschuldigungen sind nur vorläufig. Bei länger andauernden Krankheiten kann die Schule ein ärztliches Attest verlangen. Dies gilt auch für von Eltern gewünschte Befreiung vom Sport- oder Schwimmunterricht.

Excuses for illness of a child are to be submitted written or in person to the class teacher by the 3rd day with stating the reason. Excuses via telephone are only temporary. In the case of longer-lasting illnesses, the school may request a medical certificate. This also applies to the request from parents if the child cannot be participating PE (physical education) or swimming lessons.

Відсутність через хворобу. Пояснення відсутності дитини через хворобу (до трьох днів включно) надається класному керівнику в письмовій формі або в усній формі під час особистої зустрічі. У письмовому поясненні необхідно зазначити причину відсутності дитини.

Повідомлення причини відсутності дитини телефоном допускається лише на період очікування пояснення. Якщо дитина хворіє більше трьох днів, школі необхідно надати довідку від лікаря. Батьки також мають надати довідку від лікаря, якщо дитина не може відвідувати заняття з фізкультури або плавання.

Beurlaubungen



Beurlaubungen sind rechtzeitig vorher zu beantragen. Anträge auf Beurlaubungen im Zusammenhang mit Ferienabschnitten und Beurlaubungen von 3 und mehr Schultagen während des Schuljahres sind an die Schulleitung zu richten.

A planned absence must be applied in good time. Applications for an absence in connection with vacation periods and leave of 3 or more school days during the school year should be addressed to the school administration.

Відсутність у зв'язку з відпусткою. Необхідно завчасно повідомити школу про заплановану відсутність дитини. Адміністрації школи має бути подана заява про відсутність дитини у зв'язку з відпусткою та на період більше 3-х шкільних днів протягом навчального року.

Unterrichtszeiten



Einlass der Schüler ins Schulgebäude ist zur 1. Stunde um 7:50 Uhr, zur 2. Stunde um 8.45 Uhr. Kinder, die die Kernzeit besuchen, betreten das Verwaltungsgebäude ab 7.00 Uhr oder gehen direkt nach Unterrichtsschluss in die Räume der Kernzeit. Nach Unterrichtsschluss verlassen alle Schüler zügig das Schulgelände.

Das Schulgelände darf während der Unterrichtszeit nicht verlassen werden.

Pupils are admitted to the school building at 7:50 a.m. for the 1st period and at 8:45 a.m. for the 2nd period. Children attending "Kernzeit" enter the building from 7:00 a.m. or go to the Kernzeit-rooms immediately after the end of class. After the end of class, all students have to leave the school quickly. Students are not allowed to leave the school grounds during class time.

Учебний час. Учніям дозволяється заходити на територію школи о 7:50 ранку для початку занять з 1-го уроку та о 8:45 ранку для початку занять з 2-го уроку. Дітям, які відвідують групу продовженого дня «Kernzeit» дозволяється заходити на територію школи, починаючи з 7:00 ранку, та/або йти в групу продовженого дня одразу після завершення своїх уроків. Всі учні мають залишити територію школи одразу після завершення своїх уроків. Учніям не дозволяється залишати територію школи протягом учбового часу.

Eltern auf dem Schulgelände



Eltern betreten das Schulgebäude nur bei begründetem Anlass (Lehrergespräch, krankes Kind abholen, Elternabend, ...). Zum Bringen bzw. Abholen werden die Kinder an der Schulhofgrenze verabschiedet bzw. erwartet. Das Bringen von vergessenen Sachen oder Vesper ist nicht erwünscht. Schulfremde Personen oder Besucher haben sich im Sekretariat anzumelden.

Das Betreten des Schulgeländes und des Schulgebäudes ist Kindern und Erwachsenen gestattet, wenn der Grund dafür im Zusammenhang mit dem Schulbetrieb oder den Veranstaltungen der Jugendmusikschule bzw. der Angebote der Vereine liegt. Veranstaltungen, die in den Raumbelungsplan der Schule aufgenommen sind, gehören dazu.

Parents only enter the school building for a justified reason (teacher meeting, picking up a sick child, parents' evening, ...). The children need to be brought or picked up at the edge of the schoolyard. Bringing forgotten things or snacks is not welcome. Persons from outside the school or visitors must register in the secretary's office.

Children and adults are allowed to enter the school grounds and the school building if the reason for this is related to school operations or events of the music school or offers of the clubs. This includes events that are included in the school's room allocation plan.

Перебування батьків на території школи. Батькам дозволяється заходити на територію школи лише з обґрунтованої причини (зустріч із вчителем, забирання хворої дитини, відвідування батьківських зборів тощо). Дитину дозволяється супроводжувати лише до початку шкільного подвір'я, забирати дитину також слід на початку подвір'я. Не бажано приносити дитині забуті речі чи перекус. Люди, які не є працівниками школи чи є відвідувачами, мають зареєструватися в секретаря.

Дітям і дорослим дозволяється заходити на шкільне подвір'я та в приміщення школи лише якщо це пов'язано з організацією роботи школи, відвідуванням заходів музичної школи або гуртків. Це також стосується заходів, включених у план розподілу шкільних приміщень.

Hofpause



In der großen Pause verlassen die Kinder zügig das Schulhaus und halten sich im Pausenhof auf. Das Foyer und die Toiletten sind keine Aufenthaltsräume oder Spielbereich. Spieleggeräte aus dem Foyer dürfen in den Hof geholt werden.

During the break, the children quickly leave the school building and stay in the playground. The foyer and restrooms are not lounges or play areas. Play equipment from the foyer may be brought into the school grounds.

Велика перерва. Під час великої перерви діти мають швидко вийти з приміщення школи та залишитися на ігровому майданчику. Фойє та туалети не призначені для відпочинку чи ігор. На шкільне подвір'я дозволяється виносити ігрове обладнання, що зберігається у фойє.

Spielplatz auf dem Schulhof



Der Spielplatz der Schule ist kein öffentlicher Spielplatz und den Kindern der Flattichschule vorbehalten.

The school's playground is not a public playground and is reserved for the children of the Flattichschule.

Ігровий майданчик на шкільному подвір'ї. Шкільний ігровий майданчик не є громадським ігровим майданчиком і призначений лише для відпочинку дітей, які знаходяться на навчанні у Flattichschule.

Umgang mit Möbel und Materialien

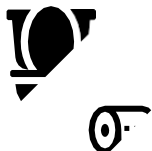


Lehr- und Lernmittel, Möbel, Einrichtung und Räume sind schonend zu behandeln. Mutwillige oder fahrlässige Beschädigung oder Verunreinigung führen zu Schadensersatzforderung seitens der Stadt Freiberg.

Teaching and learning materials, furniture and rooms are to be treated with care. Willful or negligent damage or contamination will lead to claims for damages on the part of the city of Freiberg.

Користування шкільним майном. Слід відповідально поставитися до користування учбовими матеріалами, меблями та класним забезпеченням. Навмисне пошкодження чи забруднення шкільного майна або його пошкодження через необережне користування може призвести до стягнення адміністрацією міста Фрайберг відшкодування за завдані збитки.

Toiletten



Die Toiletten sind so sauber wie möglich zu halten, Händewaschen nach dem Besuch der Toilette wird selbstverständlich erwartet.

The toilets are to be kept as clean as possible, washing hands after using the toilet is of course expected.

Користування туалетами. Туалети мають залишатися максимально чистими. Передбачається, що діти митимуть руки після відвідування туалету.

Sekretariat



Kinder dürfen im Sekretariat nach Hause telefonieren, wenn sie wegen Krankheit abgeholt werden müssen oder im Ausnahmefall dringende Informationen plausibel gemacht werden können. Telefongespräche wegen vergessener Sachen werden nicht geführt.

Children are allowed to phone home in the secretary's office if they have to be picked up due to illness or, in exceptional cases, urgent information can be made plausible. Telephone calls about forgotten items will not be made.

Секретаріат. Дітям дозволено зателефонувати батькам із кабінету секретаря, якщо їх необхідно забрати зі школи через хворобу чи коли виникла виняткова ситуація. Не дозволено телефонувати через забуті дома речі.

Fahrräder und Fahrzeuge



Fahrräder dürfen für die Jugendverkehrsschule von Schülerinnen und Schülern der Klassenstufe 4 auf dem Schulhof geschoben und auf dem vorgesehenen Platz abgestellt werden. Fahrräder sind sonst generell auf dem Schulhof nicht erlaubt. Fahrzeuge oder Sportgeräte bleiben außerhalb des Schulhauses. (Inliner, Roller, ...).

Bicycles for the "Jugendverkehrsschule" (class 4) may be pushed in the schoolyard by the pupils and parked in the provided spaces. Apart from that, bicycles are generally not allowed in the schoolyard. Vehicles or sports equipment remain outside the school building. (inline skates, scooters, ...).

Велосипеди та інші транспортні засоби. Учніям 4 класу, які навчаються в «Jugendverkehrsschule» (школі навчання неповнолітніх дітей правилам дорожнього руху) дозволяється провозити свої велосипеди крізь шкільне подвір'я та паркувати їх у спеціально відведених для цього місцях. У всіх інших випадках заїжджати на територію школи на велосипеді чи провозити велосипед крізь подвір'я школи заборонено. Транспортні засоби чи спортивний інвентар (ролики, самокати, скейти тощо) необхідно залишати за територією школи.



Parkplätze

Die markierten Parkplätze vor der Schule (Westenfeldstraße) sind von 7.00 – 18.00 Uhr den Lehrkräften der Schule vorbehalten. Sie dürfen auch nicht durch abholende Fahrzeuge zugeparkt werden.

The marked parking spots in front of the school (Westenfeldstraße) are reserved for schoolteachers from 7:00 a.m. – 6:00 p.m. It is not allowed to temporary park in front of the spots to pick up children.

Паркувальні місця. Розмічені паркувальні місця напроти школи (Westenfeldstraße) з 7:00 ранку до 18:00 вечора призначені виключно для паркування транспортних засобів учителів. Заборонено паркуватися перед зазначеними паркувальними місцями, щоб забрати дитину зі школи.



Rauchverbot

Im Schulhaus und auf dem Schulhof besteht generelles Rauchverbot.

There is a general ban on smoking in the school building and on the school grounds.

Заборона куріння. На території та в приміщенні школи категорично заборонено курити.



Waffen

Die Mitnahme von Gegenständen, die den Unterricht und die Erziehung nicht fördern (z.B. Waffen, Waffenimitationen, Messer,...) ist verboten.

Warenhandel und ungenehmigte Sammlungen sind verboten.

Bringing objects that do not promote teaching and education (e.g. weapons, imitation weapons, knives, ...) is prohibited.

Trade in goods and unauthorized collections are prohibited.

Зброя. Заборонено приносити в школу предмети, які не є частиною навчального чи учбового процесу (як-от зброя, макети зброї, ножі тощо).

На території школи заборонено займатися торгівлею чи проводити неузгоджені з адміністрацією збори.



Verteilen von Schriften und Plakate

Es ist verboten, Schriften ohne Genehmigung durch die Schulleitung an Schüler zu verteilen. Bei Anfragen an das Rektorat kann über den Elternbeirat die Genehmigung zur Verteilung von Informationen erteilt werden.

Es ist verboten ohne Genehmigung durch die Schulleitung im Schulhaus Plakate anzubringen.

It is forbidden to distribute papers to students without the permission of the school administration.

Approval for the distribution of information can be granted via the Parents' Council. Placing posters in the school building without the permission of the school administration is prohibited.

Розповсюдження листівок та рекламних оголошень. Заборонено розповсюджувати серед учнів рекламні та інші листівки без попереднього узгодження з адміністрацією школи.

Дозвіл на розповсюдження інформаційних листівок можна отримати в батьківській раді.

Заборонено розміщувати на будівлі школи будь-які рекламні оголошення без попереднього узгодження з адміністрацією школи.



Tiere

Das Mitbringen von Tieren auf den Schulhof oder ins Schulgebäude ist nur in unterrichtlichem Zusammenhang erlaubt.

Animals may only be brought onto the school grounds or the school building if it is allowed in connection with the lessons.

Тварини. Тварин дозволено приносити/приводити на шкільне подвір'я чи в приміщення школи лише тоді, коли це пов'язано з учбовим процесом.



Fundsachen

Fundsachen werden über das Schuljahr gesammelt. Was bis zum Ende der Sommerferien übrig ist, wird einem wohltätigen Zweck zugeführt.

Lost and found items are collected throughout the school year. Anything left over by the end of the summer holidays will be donated to a charity.

Загублені речі. Загублені дітьми речі збираються та зберігаються протягом учбового року. Усі речі, які не були забрані до кінця літніх канікул, передаються на благодійність.

Das Hausrecht obliegt der Schulleitung.

Der Hausmeister hat Anweisungsbefugnis.

The school administration is responsible for domiciliary rights.

The caretaker has authority to issue orders.

Адміністрація школи відповідальна за дотримання прав власника будівлі.

Завідувач господарством має право видавати накази.